

Selected Academic Papers of
Dai Weidong

戴炜栋
学术研究文集

戴炜栋 著

中国知名外语学者学术研究丛书

总策划：庄智象

Selected Academic Works of
Renowned Foreign Language Scholars of China

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

Selected Academic Papers of
Dai Weidong

戴炜栋
学术研究文集

戴炜栋 著

中国知名外语学者学术研究丛书

总策划：庄智象

Selected Academic Works of
Renowned Foreign Language Scholars of China

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

图片在版编目(CIP)数据

戴炜栋学术研究文集/戴炜栋著. —上海:上海外语教育出版社,2017
(中国知名外语学者学术研究丛书)

ISBN 978-7-5446-4528-7

I. ①戴… II. ①戴… III. ①英语—教学研究—文集
IV. ①H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 245454 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 700×1000 1/16 印张 51 字数 801千字

版 次: 2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4528-7 / Z · 0081

定 价: 120.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

编委会名单

总 策 划：庄智象

编委会成员(按字母排序)：

戴炜栋 桂诗春 何兆熊 何自然 胡文仲

胡壮麟 黄国文 黄源深 卢思源 潘文国

石 坚 束定芳 汪榕培 王 蔷 王守仁

文秋芳 徐真华 许 钧 杨惠中 杨仁敬

张绍杰 庄智象

总序

我国波澜壮阔的改革开放伟大实践即将跨入第四十个年头。四十年的历程、四十年的实践、四十年的发展、四十年的成就，令世界瞩目。这四十年，中国发生了翻天覆地的变化，经济、政治、科技、教育、文化、外交、军事和社会发展等各项事业都取得了令人骄傲的进步，成绩辉煌。中国特色社会主义革命和建设的探索、开拓和创新推动中华民族的伟大复兴步入了快车道。正如习近平总书记所指出的那样：“我们比历史上任何时期都更接近中华民族伟大复兴的目标，比历史上任何时期都更有信心、有能力实现这个目标。”

伴随着时代步伐，我国外语教育事业迅猛发展，学科建设、人才培养、学术研究、社会服务、文化传承与传播以及国际交流与合作均取得了长足的进步，成绩斐然。外语教育主动对接国家发展战略、主动服务国家发展需要，全面有力地支持了改革开放的实践与发展，在各个领域都发挥了重要的作用，为经济和社会发展，做出了积极的努力和贡献，功不可没。

上海外语教育出版社全心致力于中国外语教育事业的发展，将推动外语学科建设、人才培养、学术繁荣、社会服务、文化传播、国际交流与合作以及中国文化的国际传播作为义不容辞的责任。经过近四十年的发展，外教社已成为我国最重要的外语出版基地之一，为外语教育事业的发展和进步做出了不懈的努力和积极的贡献。外教社策划出版的“改革开放 30 年中国外语教育发展丛书”和“新中国成立 60 周年外语教育发展研究丛书”，在全国外语界和出版界

产生了热烈的反响,获得广泛好评,被有关媒体列为年度最有影响力的出版物之一。在即将迎来改革开放四十年这一具有特殊意义的时间节点,外教社组织策划了“中国知名外语学者学术研究丛书”,计划出版100种,诚邀国内外语界知名专家学者,请他们梳理和精选改革开放以来,在各自学术领域最具代表性的成就和成果,结集出版,记录他们在各个外语学科领域或方面的所思、所学、所想和所为。丛书内容丰富,所涉领域广泛,几乎涵盖了外国语言文学研究、外语教育、教学研究、翻译学研究、跨文化交际研究等各个重要领域,包括:语音学研究、词汇学研究、语法学研究、语用学研究、认知语言学研究、心理语言学研究、文学理论研究、文学史研究、作家研究、文学作品研究、英汉对比研究、翻译理论和与实践研究、翻译史研究、翻译家与翻译作品研究、外语教学理论与实践研究、学科建设与课程建设研究、教材与教学研究、测试理论与实践研究、跨文化交际理论与实践研究、外语复合型人才培养理论与实践研究、外语学科融合与人才培养研究等,既有理论研究和提炼,又有丰富的实践体验,充分展示了改革开放四十年来外语学科方方面面的实践与发展、成就与成果,是读者了解和研究这一代学人不可或缺的文献资料。从他们的作品中,读者可以清晰地了解外语教育四十年改革发展的历程,外语学科建设和学术研究演变的轨迹和不断发展和繁荣的过程,体察一代学人的学术追求和治学精神,尤其是他们在探索和创新中体现出的既积极跟踪国际学术研究发展,及时介绍、引进各种先进理论和方法,为我所用,又紧密结合中国外语教育的需求和实际,积极有效借鉴他人成果,针对我国外语教育、教学研究、人才培养等各方面的现实,通过学习、引进、消化、创造、创新解决现存问题,探索和建立具有中国特色的外语教育理论和实践体系,有力有效地促进和提升中国外语教育、学科、学术研究的发展的示范和引领价值。

丛书的作者大多是改革开放以来,在外语教育领域、各个学科或学术领域成就卓著的知名专家和学者。其中不少前辈亲身经历了改革开放、实践发展的风雨历程,见证了她的变化与前行,经历和体验了发展过程,主持或参与了不少外语教育改革方案的具体设计和实施,为外语教育事业的发展做出了突出的贡献。他们在几十年的学术生涯中,勤耕不辍、孜孜不倦,在各自研究的领域都取得了令人敬佩、敬仰和骄傲的成绩。他们是某一研究领域的拓荒者、奠基

人，或是代表人物、主要建设者，推动、影响和引领某一学科或领域的发展，做出了特殊的贡献。如今他们大都年事已高，从改革开放起始时的青年才俊，风华正茂的外语学术栋梁，步入了古稀、耄耋之年。整理、遴选和出版他们的优秀学术成果，正是为了弘扬我国知名外语学者敢为天下先，善于探索、勇于创新的精神，继承他们那种“衣带渐宽终不悔，为伊消得人憔悴”的敬业精神，学习他们那种筚路蓝缕、坚忍不拔的创业精神。

丛书的作者们与外教社有着十分融洽的长期合作，既是外教社的杰出合作者和最珍贵的资源，又是外教社员工的良师益友。他们有的从建社一开始就是外教社不签约的“签约作者”，始终如一地关心、支持外教社的发展；有的尽管合作时间稍短，但一直对外教社的各项工作鼎力相助。他们不但将其得意之作首选外教社出版，而且始终关注国内外外语学科的发展和学术研究的繁荣，及时向外教社的编辑们提供信息，介绍成果，提想法，提建议，献计献策，有力地推动了外教社出版工作的开展，极大地支持了外教社办社水平的提升。更值得一提的是，这一代学人深厚的家国情怀，崇高的敬业精神，强烈的事业心，敢于担当的责任心，勇于开拓的进取心，实事求是的务实精神，不图虚名，谦虚谨慎，全心投身于教书育人事业的献身精神，始终激励和鼓舞着外教社人砥砺前行。他们中不少是教材编审委员会、教学指导委员会、教学研究会、考试委员会、外国语言文学等各类学术机构和团体的领导或重要成员。长期以来，他们活跃在外国语言文学、翻译、跨文化交际研究、课程设计、教材编写与评审、教师培养与发展、教学研究与评估等各个研究领域，不遗余力，不断进取，为我国外语教育事业的发展，为外语出版事业的繁荣做出了积极的努力和重大的贡献，外教社的同仁们一直心存敬畏和感激。

回顾昨天，了解历史，思考今天，直面机遇与挑战，让我们学习、继承和弘扬前辈学人学高、身正的大师风范，展望明天，拥抱未来，奋发图强，更好地肩负起历史的责任和使命，为开创外语教育事业新局面，继续前行。

上海外语教育出版社社长、总编辑

庄智象

2017年5月

戴老师嘱我为这部学术研究文集写序，虽自感无力担此重任，但作为后辈晚学，承蒙老师厚爱，深感荣幸。既不敢造次，又怕力不从心，一时诚惶诚恐，忐忑不安，踌躇犹豫，迟迟未能动笔，然往事历历在目。

我与戴老师初识于上世纪70年代初，确切地说是1972年12月。那是在上外凤阳的“五七”干校。当时戴老师和上外的一批教师在干校接受“轮训”。我作为上外“文革”中首批从中学生中招收的200余名学员之一，去“五七”干校接受“锻炼”：边劳动，边学习，边改造。200名学生编为10个班，其中英语专业有4个班，我在英语4班。戴老师是教授3班的英语专业教师，那时要求“三同”，即教师与学生同吃、同住、同劳动。干校生活条件非常艰苦，劳动强度大，住宿条件差，上课没有专门的教室。英语4个班级50多名男生挤在一间由仓库改造的平房内，分隔成4间，课就在寝室上。凳子不够，有的同学只能坐床沿上。每次戴老师去3班上课必要经过4班的房间。尽管与戴老师交流不多，但3班同学对老师的溢美之词，在我的脑海留下了深刻的印记。

1977年2月，我们这批经过4年多磨炼、有着特殊生活经历的毕业生，被分配到不同岗位，我有幸留校工作。从此，无论在英语系、在《外语界》编辑部，还是在外教社工作；无论是从事教学、期刊编辑，还是图书编辑出版、出版社经营管理工作，戴老师一直是我的导师和领导。戴老师先后担任过上海外国语学院英语系基础教研室主任，上海外国语大学副校长、校长、党委书记等

职。他对学校期刊和出版社的工作都非常重视,给予了很多支持和帮助。但凡遇到困难找到戴老师,只要有可能,他总是不遗余力,鼎力相助。对于一些重大出版项目,戴老师都亲历亲为,以他的学识和号召力,集聚人才和资源,确保这些项目顺利进行,取得圆满成功,推动了出版事业的发展。上外的很多老师无论大事小事都愿意找戴老师交流、咨询、倾诉或寻求建议和帮助。

与戴老师相见和相识,弹指一挥间,已有近半个世纪。戴老师的学识、修养、人格力量和口碑,让我们这些后辈晚学,高山仰止,深深折服,视为为人、为学、为事业的楷模。

戴老师是著名英语学者,在语言学习与教学研究,特别是二语习得研究方面,成果丰硕,著作等身。文集的第一部分不仅有对比分析、错误分析、中介语、语码、交际策略、反馈、语言迁移、语言石化、概念能力、研究方法等二语习得重要领域的理论阐释,也有对学习风格、学习动机、语用习得、学习环境给养等进行的实证研究,同时还有涉及语法教学、语料库建设、任务型语言教学等的实践探索。这些成果对于进一步拓展该领域研究具有启发、示范和引领价值。

戴老师是我国新时期外语教学改革的倡导者、探索者和践行者,在英语专业教学大纲制定、英语专业本科教学评估、外语专业四、六级考试工作中均发挥了不可替代的重要作用。文集的第二部分汇集了戴老师课程设置、教材建设、教学模式、教学评估、教师发展等方面的研究成果。该部分不仅涉及全国范围内的重大外语教学改革工作,而且梳理了上海外国语大学的具体案例;不仅涵盖英语专业本科教学,也包括大学英语教学与英语专业研究生培养;不仅探索具有中国特色的英语教学“一条龙”体系,也分析外语教学的“费时低效”现象。文章中提出的教学对策不仅在当时有很好的针对性和较强的操作性,对于今天的外语教学也有借鉴意义。尤其是对借鉴国外理论,结合中国实际,探索 and 解决现实问题,构建中国特色的外语教学理论和实践体系更有其特殊的价值和意义。这里可举两例说明。一篇是“我在教书教人方面的一些体会”(1965年发表在《外语教学与研究》上),其中戴老师运用质朴的文字阐述了自己对教书教人的思考,文中折射出他为人师者的责任心和爱心。另一篇“改革英语教学,适应新形势需要”(1985年发表在《外语界》上),梳理、提炼了上外英语

系的教学改革,包括调整专业结构、增设选修课程,实行主修、辅修和双学位制,完善学分制,试行“本科生硕士生”一贯制等。其中一些举措至今仍在上海乃至全国实施,助力卓越国际化人才培养和“一流学科”建设。

戴老师是我国外语教育发展的领路人与推动者,为外语专业建设和外语学科发展做出重要贡献。戴老师于1997至2013年担任教育部高等学校外语专业教学指导委员会主任委员。他高瞻远瞩,高屋建瓴,科学定位,宏观谋划,与其他委员共同努力,团结外语界的各种力量,使这一专家咨询机构,无论是对接国家战略、服务国家需要、推动和深化外语教育改革发展,还是在大纲制订、人才培养、课程设置、教材编写、教学方法和手段创新、教师培训、外语测试、外语专业评估等方面都做了富有价值和意义深远的指导和咨询工作。因贡献突出,戴老师2013年荣获教育部高等学校英语专业教学指导分委员会颁发的“中国英语教育特殊贡献奖”。1998至2008年他担任国务院学位委员会外语学科评议组召集人,为外国语言文学学科建设和研究生培养做出重要贡献。文集的第三部分主要涉及戴老师对外语专业教学指导委员会工作的思考和总结,以及对英语专业建设、外国语言文学学科发展、外语教育体系建构的规划与建议,富有战略性和前瞻性。其中2014年在《外国语》发表的关于高考外语改革的分析,不仅具有指导意义,也体现出戴老师对外语界热点问题的热切关注和准确把握。

戴老师是杰出的学者型领导,平易近人,乐于助人,深受广大师生爱戴。早在1990年,他就荣获了国家级优秀教学成果奖,1996年获宝钢教育基金优秀教师特等奖,2002年获上海市“员工信赖的好校长”荣誉称号。给我印象深刻的是,戴老师任校领导期间,坚定贯彻党的教育方针,尤其是针对外语教育的特点,锐意改革,开拓创新,千方百计调动教职工的积极性和创造性,全方位地推动了上外各项工作的开展和事业的发展,为上外教育质量和水平的提升做了大量的工作,作出了不可磨灭的贡献。他还经常深入基层进行调研,了解一线教职工的工作、生活和学习。上海外语教育出版社也一直得到他的关怀和关心。可以说,外教社从一个6万元起家的小型出版社逐步发展成为我国最大、最重要、最具权威、国际知名的外语出版和教育综合服务基地之一,这一成绩与戴老师的支持和帮助是分不开的。

本文集是外教社推出的“中国知名外语学者学术研究丛书”之一。虽然只选取了戴老师的部分成果，但“窥一斑而见全豹”，读者从中可以了解我国二语习得研究的发展脉络，把握外语教学的改革历程，洞悉外语教育发展规律和趋势，深切感受到戴老师的大家风范。

庄智象

2017年5月

于上海外国语大学

给戴老师作序一事，我曾踌躇过。记得是2015年11月底的某一天，戴老师打电话请我去他办公室，说有事请我帮忙。我一口答应，放下电话时心想戴老师总是那么谦逊。作为晚辈、学生，协助老师做点事是应该的，责无旁贷。然而那天当戴老师告诉我他的想法后，我却犹豫不决，不知能否完成他交给我的任务。原来戴老师打算请我为他的书《戴炜栋学术研究文集》作序。当时我的第一反应是是否听错了，但当戴老师又说了一遍并开始介绍即将出版著作的内容时，我才领会了老师的意图。这时我的第一反应是推辞，觉得自己无论在学术上还是在资历上都没达到为戴老师作序的层次。在我看来，书序的作者往往是前辈或同辈中与作者旗鼓相当的人物，而我无论从哪个角度来说都不具备作序的资格。我向戴老师如实谈了自己的想法，他听后亲切地看着我，微笑着说，“请你为我的书作序是经过考虑的，你完全有资格”。戴老师掷地有声的话语和殷切的目光打消了我打退堂鼓的念头，我在忐忑中接受了作序的任务。

随之而来的问题是如何写序。与其按照通用规则，中规中矩地构思撰写，我更愿意通过拜读戴老师的文章来回忆往事，并从今天的视角来探讨以往经历的意义和价值。

我第一次见到戴老师是在1982年初春，那时他刚从新西兰学成回国。戴老师是1979年改革开放后首批由国家公派去国外的访问学者，回国后即担任当时英语系基础教研室主任并在二年级教授英语精读课。我当时也在二年级精读组，但只

教了一个学期的课，基本上还处于教学的懵懂阶段。记得每次集体备课时戴老师总是耐心地给我答疑解惑，毫无保留地传授自己丰富的学识和经验，还手把手地教我如何写教案。后来在戴老师的带领下，二年级精读组整理并出版了整套教案。当我第一次看到自己的名字出现在书上时非常激动。同时，戴老师的渊博学识、学者风范给我留下深刻印象。他对年轻人的提携和厚爱使我深受感动。在以后的日子里戴老师曾担任上海外国语大学校长、党委书记、教育部高等学校外语专业教学指导委员会主任委员、国务院学位委员会外语学科评议组召集人、教育部社科委员会语言文学学部委员暨学部召集人等职，虽然他身居高位，身兼数职，然而在我们晚辈后学的心中，戴老师还是一如既往的温文尔雅、谦逊和蔼、雍容大度。与他交往过的人常说戴老师留给他们最深刻的印象是睿智、学识和学者风范。

戴老师曾说过由于自身的教学科研经历，在新西兰留学期间对社会语言学、二语习得以及英语作为第二语言的教学等领域产生浓厚兴趣。三十年过去了，戴老师学术兴趣不减当年，笔耕不辍，期间不断有学术论文见诸期刊。“第一部分 二语习得”收集的文章是戴老师二语习得学术研究的最好印证。文章涉及二语习得研究的方方面面，既有理论问题研讨也有实践教学探究，足以见证戴老师深厚的学术功底。这部分文章给我一个深刻印象：戴老师特别注重二语习得研究与中国外语教学的结合，即如何运用先进理论来解决中国外语教学中存在的问题，做到理论联系实际。戴老师学术成果的一个重要启示就是学术研究（特别是外语教学研究）要脚踏实地，善于从教学实践中发现问题，然后借鉴和吸收现有理论和观点，探索或找到解决问题的路径。这样的真问题、真研究才产出真成果，具有真价值，成为后来者必读的学术经典之作。这也是为什么当我们今天重温戴老师多年前撰写的论文时，感到文中诸多观点对当下外语教育而言仍是金玉良言的原因。

戴老师不仅是一位治学严谨、成果丰硕的学者，更是我国高等学校外语专业诸多改革的创始人。戴老师从1983年起参与制定我国第一部英语专业教学大纲，之后历任第二届高等学校外语专业教材编审委员会英语组副组长、组长，教育部高等学校外语专业教学指导委员会主任委员（1997—2013）。期间，戴老师历任上海外国语大学英语系主任、副校长、校长、党委书记。在近30年的时间里我国高等学校外语专业发生了巨大变革。可以毫不夸张地说，这些年高校外语专业改革和发展的每一步都离不开戴老师高瞻远瞩的战略眼光和勇于创新、

锐意改革的精神。

戴老师主持制订了《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》。该大纲于1989年出版,是我国自1949年以来第一部全国性英语专业教学大纲。这部大纲与之后颁布的《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》改变了当时英语专业无全国统一教学大纲的状况,对指导全国的英语专业教学起到积极作用,对英语专业的可持续发展具有深远影响。2000年在两个大纲的基础上,高等学校外语专业教学指导委员会英语组颁布了《高等学校英语专业英语教学大纲》。2013年成立的新一届外语专业教学指导委员会启动了《高等学校外语类专业本科教学质量国家标准》制定工作。而今回首,1989年出版的《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》实际上标志着我国高校英语专业改革的开端,从此英语专业进入一个全新发展期。《戴炜栋学术研究文集》的第二和第三部分都有文章分别阐述了该时期作者的精辟观点、战略思路和对策。另外,第二和第三部分的文章还涉及外语专业改革背景、教育规划等,堪称研究我国高等教育外语专业教学的珍贵史料。

期间有两件事对后来英语专业发展与改革产生重大影响,值得在此一提。早在20世纪80年代,戴老师就开始关注英语学习者的个体差异。他在上海外国语大学英语系时,主持了一项国家社科基金重点研究项目“英语专业基础阶段分级教学理论与实践”,探究通过教学改革提升学习、教学的效果和效率。该项目打破了以往四年制本科专业学生的统一管理、统一修课模式,坚持以人为本、以学生为中心的理念,建立弹性的课程体系和教学计划,为高效率、高质量培养英语专业人才提出了切实可行的思路 and 做法。80年代上海外国语大学英语系在戴老师的领导下锐意进取,在外语类院校中率先系统、科学地提出分级教学模式,开创了英语专业教学改革先河。后来该模式在兄弟院校中得以推广,获得广泛认同和好评。

另外一项由戴老师主导的国家级外语教改项目是外语类复合型人才培养研究。20世纪80年代初戴老师就已敏锐地感到传统英语专业人才培养模式趋于同质,人才类型较单一,单纯的学院式翻译或教学人才远不能满足快速发展的社会和经济需求。1984年戴老师任上外英语系主任,他与系骨干教师一起积极探索“外语专业+英语”、“人文专业+英语”以及“英语专业+人文专业”的复合型人才培养模式。当时这一改革举措在国内尚属首次,所面临的困难、阻力可想而知。但戴老师以超前的战略眼光、浓厚的改革意识、强烈的社会责任感

以及超凡的人格魅力，带领英语系披荆斩棘走出一条改革之路。现在回顾起来，复合型人才培养模式尽管当时曾受到非议，但实践证明这是一项成功的改革举措，符合高等教育为国家、社会、经济发展服务的要求。如今，复合型人才培养理念已被广为接受，成为一种共识，并且已派生出具有学校特色、地方社会与经济发展特色的多元模式。星星之火，已经燎原。

该书的第二部分收录了几篇关于英语专业四、六级考试的文章，读完后我的思绪又回到过去。1989年《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》制订两年后，戴老师在征求一些专家意见的基础上，向当时的国家教委高等学校外语专业教材编审委员会（现高等学校外语专业教学指导委员会的前身）建议在全国范围内实行英语专业统一测试，检查各校执行教学大纲的情况。开考之初，各种问题和困难随之而来。为顺利推进测试工作，戴老师统筹协调、事必躬亲：亲自联系国内语言测试研究专家和外语界资深教授，组成专家咨询委员会；与我们一起讨论考试大纲，逐字逐句做修改；牵头成功申请英国文化委员会考试效度研究项目等。戴老师为英语专业四、六级考试的起步倾注了心血。后来尽管公务繁忙，他仍然定期抽出时间听取考试工作汇报，关心考试发展，提出改革建议。自戴老师提出开考建议已经过去27年了，目前英语专业四、六级考试已发展成为一个具有权威性的考试，得到全国各学校、广大师生和社会的广泛认可，并且成为专业教学评估体系的重要指标之一。回首往事，我非常佩服戴老师的远见卓识。

写完以上文字后反复看了几遍，做了多处修改，但仍感不甚满意，主要是担心未能准确地向读者介绍戴老师的学术成就，清晰地勾勒出戴老师的大家形象。后又想戴老师的学术成就和对中国外语教育的贡献不是一两页纸就能讲清楚的，我的这些话就权作开场白吧。敬请读者从文集中去认识戴老师，了解他的学术成就，领略大家风范。戴老师像一本书，需要仔细阅读，细细品味，方能洞悉其内涵，汲取其精髓。

但愿我作的序没有辜负戴老师和这部文集。

邹 申

2016年2月10日

于上海外国语大学

自序

上海外语教育出版社计划出版“中国知名外语学者学术研究丛书”这一套丛书，以主题文集的形式，向国内外学界推介我国学者在外语教学与研究方面的优秀成果。作为从教 50 余年的老教师，我有幸被纳入其中，也借此机会回顾一下自己的教学研究历程，梳理多年的所教、所研、所思、所悟。

我认为，作为教师，首要任务是以学生为本，做好教书育人工作。我自 1962 年大学毕业后留校任教，历任助教、讲师、教授，教过精读、听力、口语、写作、语言学、社会语言学、二语习得研究等不同阶段的课程，指导过本科生、硕士生和博士生，并积极参加教育部组织的高校青年骨干教师培训工作。在这一过程中，我始终坚持教学相长、亦师亦友，不断提高教学效果。1965 年我在《外语教学与研究》上发表的第一篇文章就是讨论教书教人这个问题的，强调了教书和育人的有机结合。在培养研究生科研能力方面，我坚持理论与实践相结合，鼓励他们参与到科研项目中，针对实际问题（如语言习得规律、外语人才类型、培养目标、教学模式、课程设置、评估考核等）开展研究。对于博士生，我尤其强调“潜心向学、勇于探索”这一理念，要求他们在夯实专业基础的前提下，不断拓展学术视野，提升科研水平。我所指导的学生一大部分已经成长为知名学者或学科带头人，取得丰硕成果。每当他们向我汇报自己的学术成就时，我感到由衷的高兴。在我看来，教师自身的学术发展固然重要，但是能够关注学生成长，培养出一批优秀人才，促进学术传承创新更为重要。当然，提

升教学质量、做好育人工作不是单纯依赖经验就能成功的，也不是一蹴而就的，需要教师高度的责任感和持之以恒的努力。

其次，要作“顶天立地”的科研、打造标志性成果。50余年来，我在各类学术期刊上发表了100余篇文章，编著或者主编语言学、语言教学、汉英百科等方面的著作、词典、论文集等20余部，编著或主编权威性系列教材多套，主持国家级课题多项，涉及教学大纲制定、英语专业基础阶段分级教学、复合型外语人才培养、外语教学大中小学一条龙研究、中国英语专业语料库建设等。纵观这些研究主题和成果，基本上是立足本土教学实践，结合实际问题，在分析相关理论和调研数据基础上进行的研究。我认为做研究一方面要“顶天”，即有宏观大局意识、对接国家和社会的战略需求，围绕重大问题进行研究；另一方面要“立地”，即接地气，搞好调研，解决具体问题。换言之，要在教学实践中发现问题、解决问题。无论在语言学、文学还是语言教学、翻译研究中，我们习惯上采取“拿来主义”，多借用国外的或者前人的理论，转化创新不足，且有削足适履之弊端。管子曰，“海不辞水，故能成其大”，我们在做研究时也应立足实践，突出创新，充分考虑国家与社会需求、理论与实践等各方面的因素。如在“一带一路”背景下，沿线各国的语种分布、非通用语种人才培养、语言社会服务、语言政策等研究均是国家所亟须的，也是我们应关注的。同时，要提升研究成果的水平与层次。目前低水平重复性成果较多，具有国际影响力的标志性成果较少，这不利于推动学术发展及扩大国际学术话语权。有必要围绕重大问题，建构科研共同体，借助国际平台进行跨学科团队研究，争出代表性成果。当然，成果形式可以多样化，包括论文、专著、辞典、译著、咨询报告等，且应注重产、学、研、用相结合，将成果应用到出版、教学、文化传播等领域中。

再次，要树立全局意识，发挥专家咨询作用。作为教师，除了做好教学科研工作之外，还要关心学科、学校、国家等的发展。1983年至2006年，我历任系主任、副校长、校长等职务，承担了不同岗位的教育管理工作，参与了学校重大的教育教学改革工作，如“绩点学分制”、新课程基金制度等，这些改革的成功与广大教师的建言献策密切相关。同时，1997年至2013年，我还担任了教育部高等学校外语专业教学指导委员会主任委员。这一机构成立于1992年，是